

What We Have *YARN*ed in the Last Year

Pavel Braslavski, Dmitriy Ustalov,
Mikhail Mukhin, Ilya Menshikov,
Alexander Panchenko



д у а л о г

WHAT IS YARN?

YARN: Yet Another RussNet

- **open** Wordnet for Russian (CC BY-SA)
- (controlled) crowdsourcing
- started in 2013
- a networked project (Yekaterinburg, Petrozavodsk, Chelyabinsk, Moscow)

YARN *contd*

- divide and conquer (POS/tasks)
- raw materials: existing resources and output of automatic methods
- open formats, APIs
- integration with external projects

NOUN SYNSETS ASSEMBLY

Synset Assembly Tool

YARN Synset editor

Done Select word **1**

Synonyms **2**

- ▶ **смерть**
- ▶ умирание
- ▶ капут
- ▶ капец
- ▼ кончина
 - прекращение жизни, жизнедеятельности организма
 - Examples:
 - Одна пуля попала в спину Васю, другая разожгла ему голову... [выдел[Смерть]] наступила мгновенно (Виктор Доценко, "Срок для Бешеного", 1993, НКРЯ)
 - [[п.]] смерть
 - Examples:
 - Мек тем как в дальнем я краю // Искал в божь [[выдел[конца]] или славы (Лермонтов, "Измаил-Бей", 1851-1852, НКРЯ)
 - [[п.]] смерть, кончина, гибель
- ▶ трындец
- ▶ могила
- ▶ хана
- ▶ беда
- ▶ пагуба
- ▶ погибель
- ▶ исчезновение

Synsets containing «смерть» **4**

- смерть, гибель, умирание, кончина, конец прекращение жизни, жизнедеятельности...
- умирание, кончина, капут, смерть, гибель, конец прекращение жизни, жизнедеятельности...
- смерть, гибель, кончина, уход, конец прекращение жизни, жизнедеятельности орга...
- смерть, кончина, погибель, успокоение прекращение жизни, жизнедеятельности ор...

➕ Add synset

- ▶ смерть ✎ ✕
- ▶ гибель ✎ **5** ✕
- ▼ кончина ✎ ✕

Examples:

- Кончина Пьера Трюдо - не только кончина великого канадского гражданина, но и невосполнимая потеря для человечества. ✕

➕ Add example

Definitions:

- прекращение жизни, жизнедеятельности организма ✕

➕ Add definition

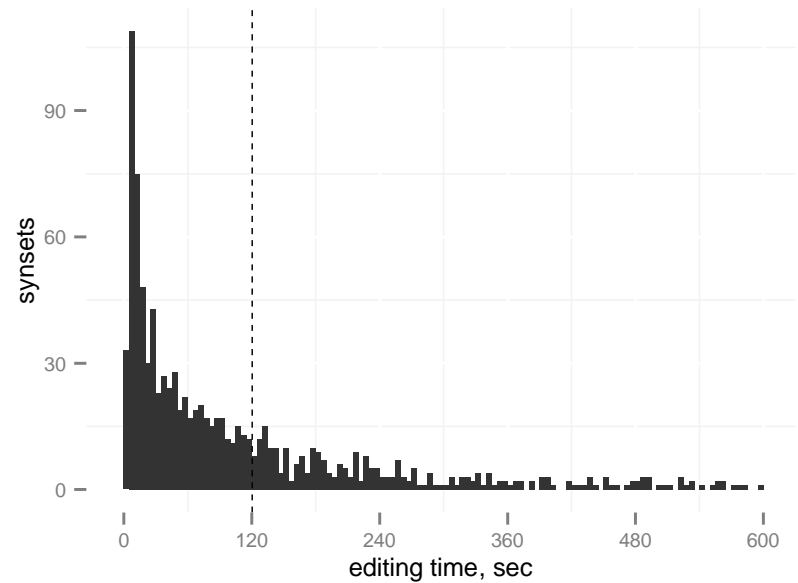
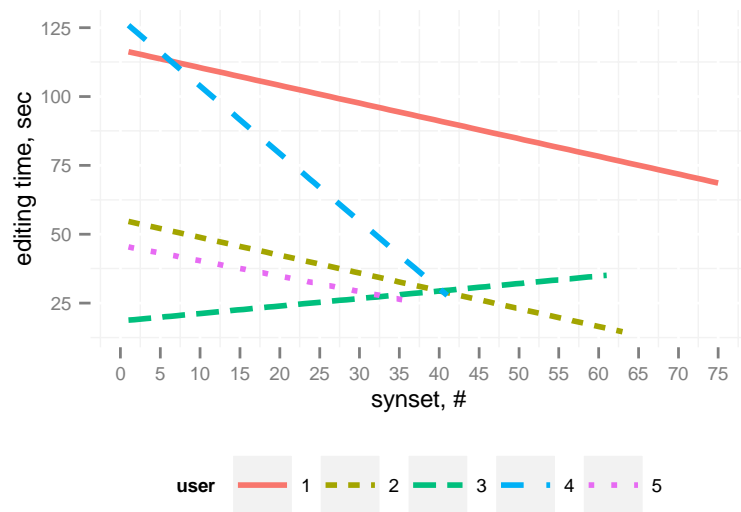
- ▶ погибель ✎ ✕

Main definition: прекращение жизни, жизнедеятельности организма ✎ **6**

Delete synset Close synset **7**

Pilot User Study

~40 students
1390 synsets (970 non-trivial)



OUR PLANS

What is next?

- Hypo-/hypernymy
- Verbs, adjectives
- Interlingual Index (ILI)

Relation Extraction Patterns

1. Такие/таких/таким X, как Y[, Y] и/или Y. (Such X as Y[, Y] and/or Y)

В Индии зародились такие {[религии]=HYPER} как {[индуизм]=HYPO}, {[буддизм]=HYPO}, {[сикхизм]=HYPO} и {[джайнизм]=HYPO}

2. X, такие/таких/таким как Y[, Y][и/или Y]. (X, such as Y[, Y][and/or Y])

...{систем [верований]=HYPER}, таких как {[шаманизм]=HYPO}, {[политеизм]=HYPO}, {[пантеизм]=HYPO}, {[анимизм]=HYPO}.

3. X: Y[, Y] и/или Y

...мир, передаваемый человеку через {его [ощущения]=HYPER}: {[зрение]=HYPO}, {[слух]=HYPO}, {[обоняние]=HYPO}, {[осязание]=HYPO} и другие

4. Y[, Y][(, а также)/(также как и)/и/или]

другие/другим/других/о других X. (Y[, Y] [(as well as)/and/or] other X).

Распространение ВИЧ-инфекции связано, главным образом, с незащищенными половыми контактами, использованием зараженных вирусом {[шприцев]=HYPO}, {[игл]=HYPO} и {других {медицинских и парамедицинских {инструментов}=HYPER}}

<http://russia.nvsti.ru>

5. Виды/типы/формы/разновидности/сорта X, как Y[, Y] и/или Y. (Kinds/types/forms/sorts of X, such as Y[, Y] and/or Y)

Такие виды {[оружия]=HYPER} как {[шпага]=HYPO} и {[рапира]=HYPO} тоже причисляют к мечам, что не совсем верно.

6. Y — вид/тип/форма/разновидность/сорт X. (Y is a kind/type/form/sort of X).

{[Хобби]=HYPO} — вид {человеческой [деятельности]}, некое занятие, увлечение...

<http://nlpub.ru/YARN>

How can you participate?

We do need your help in...

- annotations
- data (both raw and clean)
- guidelines and help materials

Everyone is welcome!

Thanks!

- <http://russianword.net/>
- <http://nlpub.ru/YARN>
- [yarn_org](#) @ Google Groups

This project is partially supported by the RFH grant №13-04-12020 “New Open Electronic Thesaurus for Russian”

RUSSIR 2014

Nizhniy Novgorod, August 18-22, 2014

Application deadline: June 15, 2014

<http://russir.org>

